

Bedienungsanleitung

LURCH 

TROMMELREIBE »BASE & SOUL«



Usage instructions · Gebruiksaanwijzing · Mode d'emploi ·
istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso · Руководство
пользователя · Instrukcja użytkowania

lurch.de

EINZELTEILE



[1] Trommelreibe Scheibe

[2] Trommelreibe fein

[3] Trommelreibe grob

[4] Drücker

[5] Trichter

[6] Base

[7] Kurbel

[8] Feststelltaste (Lösen Trommelreibe)

[9] Feststellhebel (auf Bild nicht sichtbar, Rückseite)

[10] Feststelltaste (Lösen Trichter)

[11] Aufnahme für Schraubzwinde (hinten am Gerät)

[12] Schraubzwinde

[1] Slicing drum [2] Fine grating drum [3] Coarse grating drum [4] Pusher [5] Funnel [6] Base [7] Crank handle [8] Locking key (releases grating drum) [9] Locking lever (not seen, back) [10] Locking key (releases funnel) [11] Holder for screw clamp (back of unit) [12] Screw clamp

[1] Trommelrasp plakjes [2] Trommelrasp fijn [3] Trommelrasp grof [4] Stamper [5] Trechter [6] Basis [7] Hendel [8] Ontgrendelknop (om trommel los te koppelen) [9] Fixeerhendel (op afbeelding niet te zien, achterkant) [10] Ontgrendelknop (om trechter los te koppelen) [11] Opening voor schroefklem (achter aan het apparaat) [12] Schroefklem

[1] Râpe à tambour pour tranches [2] Râpe à tambour fine [3] Râpe à tambour grossière [4] Poussoir [5] Entonnoir [6] Base [7] Manivelle [8] Touche de blocage (détachage de la râpe à tambour) [9] Levier de blocage (au dos, non visible sur l'image) [10] Touche de blocage (détachage de l'entonnoir) [11] Logement pour la pince de table (à l'arrière de l'appareil) [12] Pince de table

[1] Rullo per affettare [2] Rullo a grana fine [3] Rullo a grana grossa [4] Pestello [5] Imbuto [6] Base [7] Manovella [8] Pulsante di bloccaggio (rilascio rullo) [9] Leva di bloccaggio (sul retro, non visibile nell'immagine) [10] Pulsante di bloccaggio (rilascio imbuto) [11] Alloggiamento per morsetto (sul retro dell'apparecchio) [12] Morsetto

[1] Cilindro rallador para rodajas [2] Cilindro rallador fino [3] Cilindro rallador grueso [4] Pulsador [5] Embudo [6] Base [7] Manivela [8] Tecla de bloqueo (para soltar el cilindro rallador) [9] Palanca de bloqueo (en el lado posterior, no visible en la imagen) [10] Tecla de bloqueo (para soltar el embudo) [11] Alojamiento para la abrazadera (en la parte posterior del aparato) [12] Abrazadera

[1] Терочный барабан для нарезки ломтиками [2] Терочный барабан для мелкой нарезки [3] Терочный барабан для крупной нарезки [4] Толкатель [5] Воронка [6] Основа [7] Рукоятка [8] Кнопка закрепления (отсоединение терочного барабана) [9] Зажимный рычаг (не виден на изображении, обратная сторона) [10] Кнопка закрепления (отсоединение воронки) [11] Паз для винтового зажима (на задней поверхности прибора) [12] Винтовой зажим

[1] Tarka bębnowa - plasterki [2] Tarka bębnowa drobna [3] Tarka bębnowa gruba [4] Dociskacz [5] Lejek [6] Podstawa [7] Korba [8] Przycisk blokujący (zwalnianie tarki bębnowej) [9] Dźwignia blokująca (niewidoczna na zdjęciu, z tyłu) [10] Przycisk blokujący (zwalnianie lejka) [11] Uchwyt zacisku śrubowego (z tyłu urządzenia) [12] Zacisk śrubowy



TROMMELREIBE

- 1 ■ Stellen Sie die Base [6] auf eine glatte, saubere Oberfläche. Fixieren Sie das Gerät, indem Sie den Feststellhebel [9] bis zum Anschlag nach vorne drücken. Ist noch stärkerer Halt notwendig, kann das Gerät zusätzlich mit der mitgelieferten Schraubzwinge [12] an der Arbeitsplatte befestigt werden.
- 2 ■ Führen Sie den Trichter [5] in die Base [6] bis dieser hörbar einrastet.
- 3 ■ Schieben Sie die gewünschte Trommelreibe [1, 2 oder 3] bis zum deutlichen Einrasten in den Trichter [5].
- 4 ■ Stecken Sie die Kurbel [7] in die Base [6].
- 5 ■ Sie können nun das Gerät **nach und nach** befüllen.
- 6 ■ Kurbeln Sie nun gleichmässig im Uhrzeigersinn. Die Gerät ist so konzipiert, dass das Reibegut durch das Kurbeln eingezogen wird. Falls Sie doch leicht nachschieben möchten, drücken Sie niemals (!) mit der Hand nach. Verwenden Sie ausschließlich den dafür vorgesehenen Drücker [4].

REINIGUNG

- 7 ■ Durch Drücken der Feststelltaste [10] löst sich der Trichter [5].
- 8 ■ Durch Betätigen der Feststelltaste [8] löst sich die Trommelreibe [1, 2, 3].

■ Der Trichter [5] lässt sich im oberen Fach der Spülmaschine reinigen. Wir empfehlen die Trommelreiben [1, 2, 3] nur unter fließendem, warmen Wasser abzuspülen. Die Base [6] nur mit einem weichen Spültuch säubern.

Gerät »Base« umrüstbar zum Drehwolf oder Slow Juicer mit dem LURCH Zubehör »Soul« **Drehwolf** (Artikel 200505) oder »Soul« **Slow Juicer** (Artikel 200515).

TIPP!

ACHTUNG!

- Die Klingen sind sehr scharf! Bewahren Sie diese außer Reichweite von Kindern auf!



Usage instructions

DRUM GRATER

- 1 ■ Position the base [6] on a smooth, clean surface. Secure the unit by pushing the locking lever [9] all the way forward until it stops.
If more stability is required, the screw clamp [12] that is included in the delivery may also be used to secure the item to the worktop.
- 2 ■ Insert the funnel [5] in the base [6] until you hear it click into place.
- 3 ■ Slide in the desired grating drum [1, 2 or 3] until you hear it click into place in the funnel [5].
- 4 ■ Insert the crank handle [7] into the base [6].
- 5 ■ You can now gradually fill the unit.
- 6 ■ Turn the crank handle clockwise smoothly. The unit is designed so that the food to be grated is drawn in by turning the crank handle. If you want to help it along gently, never (!) do so with your hand. Only use the pusher [4] that is intended for this purpose.

CLEANING

- 7 ■ Press the locking key [10] to release the funnel [5].
- 8 ■ Pushing on the locking key [8] releases the grating drum [1, 2, 3].
 - The funnel [5] can be cleaned in the top rack of the dishwasher. We recommend only rinsing the grating drums [1, 2, 3] under running warm water. Wipe the base [6] only with a soft dishcloth.

Convert the »Base« into a mincer or slow juicer with LURCH accessories »Soul« Mincer (item 200505) or »Soul« Slow Juicer (item 200515).

TIP !

WARNING!

- The blades are very sharp! Keep them out of the reach of children.



TROMMELRASP

- 1 ■ Plaats de basis [6] op een glad, schoon oppervlak. Fixeer het apparaat door de fixeershendel [9] tot de aanslag naar voren te drukken. Indien nog meer houvast nodig is, kan het apparaat bovendien met de meegeleverde schroefklem [12] op het werkblad worden vastgezet.
- 2 ■ Plaats de trechter [5] in de basis [6] tot hij hoorbaar inklikt.
- 3 ■ Schuif de gewenste trommel [1, 2 of 3] in de trechter [5] tot er een duidelijke klik volgt.
- 4 ■ Steek de hendel [7] in de basis [6].
- 5 ■ Nu kunt u het apparaat beetje bij beetje vullen.
- 6 ■ Draai nu gelijkmatig met de klok mee. Het apparaat is zodanig ontworpen dat het te raspen voedsel door de draaibeweging naar binnen wordt getrokken. Als u het voedsel toch lichtjes wilt aandrukken, doe dat nooit (!) met uw hand. Gebruik uitsluitend de hiervoor voorziene stamper [4].

REINIGING

- 7 ■ Door indrukken van de ontgrendelknop [10] wordt de trechter [5] losgekoppeld.
- 8 ■ Door indrukken van de ontgrendelknop [8] wordt de trommel [1, 2, 3] losgekoppeld.
- De trechter [5] kan in het bovenste rek van de vaatwasmachine worden gereinigd. Wij adviseren de trommels [1, 2, 3] alleen onder stromend warm water af te spoelen. Reinig de basis [6] alleen met een zachte vaatdoek.

Het apparaat »Base« kan in een vleesmolen of een slowjuicer worden veranderd door middel van het LURCH accessoire »Soul« vleesmolen (artikel 200505) of »Soul« Slow Juicer (artikel 200515).

TIP !

LET OP!

- De messen zijn zeer scherp! Bewaar deze buiten het bereik van kinderen!



RÂPE À TAMBOUR

- 1 ■ Placez la base [6] sur une surface lisse et propre. Fixez l'appareil en appuyant sur le levier de blocage [9] vers l'avant jusqu'à la butée.
Si vous avez besoin d'un maintien plus solide, vous pouvez fixer en plus l'appareil au plan de travail à l'aide de la pince de table [12] fournie avec l'appareil.
- 2 ■ Insérez l'entonnoir [5] dans la base [6] jusqu'à enclenchement audible.
- 3 ■ Glissez la râpe à tambour de votre choix [1, 2 ou 3] jusqu'à enclenchement net dans l'entonnoir [5].
- 4 ■ Insérez la manivelle [7] dans la base [6].
- 5 ■ Vous pouvez maintenant remplir progressivement l'appareil.
- 6 ■ Tournez la manivelle de façon régulière dans le sens des aiguilles d'une montre. L'appareil est conçu pour que les aliments à râper soient enfoncés par le mouvement de la manivelle. Mais si vous souhaitez les pousser légèrement vers le bas, n'appuyez jamais (!) avec la main. Utilisez exclusivement le poussoir [4] prévu à cet effet.

NETTOYAGE

- 7 ■ Lorsque vous appuyez sur la touche de blocage [10], l'entonnoir [5] se détache.
 - 8 ■ Lorsque vous actionnez la touche de blocage [8], la râpe à tambour [1, 2, 3] se détache.
 - L'entonnoir [5] peut se nettoyer dans le compartiment supérieur du lave-vaisselle.
- Nous vous recommandons de rincer les râpes à tambour [1, 2, 3] exclusivement à l'eau chaude courante. Nettoyez la base [6] uniquement avec une lavette douce.

Appareil »**Base**« transformable en hachoir ou »**Slow Juicer**« avec l'accessoire LURCH »**Soul**« **hachoir** (réf. art. 200505) ou »**Soul**« **Slow Juicer** (réf. art. 200515).

ASTUCE !

ATTENTION !

- **Les lames sont très tranchantes !** Conservez-les hors de portée des enfants !



GRATTUGIA A RULLI

- 1 ■ Posizionare la base [6] su un piano di lavoro liscio e pulito. Fissare l'apparecchio spingendo in avanti la leva di bloccaggio [9] fino al suo arresto. Se occorre un fissaggio più stabile, è anche possibile assicurare l'apparecchio al piano di lavoro mediante il morsetto a vite in dotazione [12].
- 2 ■ Montare l'imbuto [5] sulla base [6] finché non si arresta con uno scatto udibile.
- 3 ■ Inserire il rullo desiderato [1, 2 o 3] nell'imbuto [5] finché non si arresta saldamente in posizione.
- 4 ■ Collegare la manovella [7] alla base [6].
- 5 ■ Ora è possibile inserire man mano gli alimenti nell'imbuto.
- 6 ■ Ruotare la manovella in senso orario con un movimento regolare. L'apparecchio è progettato in modo tale che gli alimenti da grattugiare vengano tirati nell'imbuto mediante la rotazione della manovella. Se comunque si desidera esercitare una leggera pressione dall'alto, non farlo mai (!) direttamente con le mani, ma utilizzare esclusivamente l'apposito pestello [4] fornito in dotazione.

PULIZIA

- 7 ■ Premendo il pulsante di bloccaggio [10] si rilascia l'imbuto [5].
- 8 ■ Premendo il pulsante di bloccaggio [8] si rilascia il rullo [1, 2, 3].
- L'imbuto [5] può essere lavato nel cestello superiore della lavastoviglie. Consigliamo invece di lavare i rulli [1, 2, 3] usando solo acqua corrente calda. Pulire la base [6] utilizzando solo un panno morbido inumidito.

Apparecchio **»Base«** trasformabile in tritacarne o Slow Juicer con gli accessori LURCH **Tritacarne »Soul«** (Articolo 200505) o **Slow Juicer »Soul«** (Articolo 200515).

CONSIGLI!

ATTENZIONE!

- **Le lame degli inserti sono molto affilate!** Tenerle fuori dalla portata dei bambini!



RALLADOR DE CILINDRO

- 1 ■ Coloque la base [6] sobre una superficie plana y limpia. Fije el aparato apretando hacia delante la palanca de bloqueo [9] hasta el tope.
Si necesita una sujeción más firme puede sujetar adicionalmente el aparato a la encimera con la abrazadera [12] incluida.
- 2 ■ Introduzca el embudo [5] en la base [6] hasta que escuche cómo encaja.
- 3 ■ Introduzca el cilindro rallador deseado [1, 2 o 3] hasta que se quede encajado en el embudo [5].
- 4 ■ Inserte la manivela [7] en la base [6].
- 5 ■ Ahora puede llenar poco a poco el aparato.
- 6 ■ Gire uniformemente la manivela en el sentido de las agujas del reloj. El aparato se ha diseñado de modo que el giro de la manivela empuje los alimentos a rallar.
Si quiere hacer avanzar un poco los alimentos, no los apriete nunca (¡!) con la mano. Utilice solo el pulsador [4] previsto para tal fin.

LIMPIEZA

- 7 ■ Al apretar la tecla de bloqueo [10] se suelta el embudo [5].
- 8 ■ Al accionar la tecla de bloqueo [8] se suelta el cilindro rallador [1, 2, 3].
 - El embudo [5] puede lavarse en el cesto superior del lavavajillas.
Recomendamos limpiar los cilindros ralladores [1, 2, 3] solo bajo el agua corriente templada. Limpiar la base [6] solo con una bayeta de cocina suave.

El aparato **»Base«** puede convertirse en una picadora manual o en un extractor de zumos manual de velocidad lenta Slow Juicer con el accesorio **»Soul«** de LURCH para **picadora manual** (referencia 200505) o el accesorio **»Soul«** para el **Slow Juicer** (referencia 200515).

¡CONSEJO!

¡ATENCIÓN!

- **¡Las cuchillas están muy afiladas!** ¡Guárdelas fuera del alcance de los niños!



ТЕРКА БАРАБАННОГО ТИПА

- 1 ■ Установите основу [6] на гладкую и чистую поверхность. Зафиксируйте прибор, надавив на зажимный рычаг [9] вперед до упора. Для более жесткой фиксации прибора на рабочей поверхности можно использовать дополнительный винтовой зажим [12], который идет в комплекте.
- 2 ■ Установите воронку [5] в основу [6] до характерного щелчка.
- 3 ■ Вставьте требуемый терочный барабан [1, 2 или 3] до характерного щелчка в воронку [5].
- 4 ■ Вставьте рукоятку [7] в основу [6].
- 5 ■ Теперь в прибор можно понемногу загружать продукты для измельчения.
- 6 ■ Плавное вращайте рукоятку по направлению часовой стрелки. Прибор сконструирован таким образом, что предназначенные для измельчения продукты втягиваются внутрь за счет вращения рукоятки. Если вы все-таки хотите легонько подтолкнуть массу, никогда (!) не делайте этого рукой. Используйте исключительно предназначенный для этого толкатель [4].

ОЧИСТКА

- 7 ■ Нажатием на кнопку закрепления [10] воронка [5] отсоединяется.
- 8 ■ Нажатием на кнопку закрепления [8] терочный барабан [1, 2, 3] отсоединяется.
■ Воронку [5] можно мыть в верхнем отделении посудомоечной машины.
Мы рекомендуем ополаскивать терочный барабан [1, 2, 3] только под струей теплой проточной воды. Основу [6] можно протирать только мягкой тряпочкой.

Прибор »Base« можно переоборудовать в мясорубку или соковыжималку медленного отжима с помощью аксессуаров LURCH: **мясорубки »Soul«** (артикул 200505) или соковыжималки медленного отжима **Slow Juicer »Soul«** (артикул 200515).

СОВЕТ!

ВНИМАНИЕ!

- **Ножи очень острые!** Храните их в недоступном для детей месте!



TARKA BĘBNOWA

- 1 ■ Podstawę [6] postawić na gładkiej, czystej powierzchni. Przymocować urządzenie, naciskając do przodu dźwignię blokującą [9] aż do oporu. Jeśli konieczne jest jeszcze mocniejsze zablokowanie, urządzenie można dodatkowo przymocować do blatu roboczego dostarczonym zaciskiem śrubowym [12].
- 2 ■ Wprowadzić lejek [5] w podstawę [6] aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- 3 ■ Wsunąć żądaną tarkę bębnową [1, 2 lub 3] do słyszalnego zatrzaśnięcia w lejek [5].
- 4 ■ Korbę [7] włożyć w podstawę [6].
- 5 ■ Teraz można stopniowo napełniać urządzenie.
- 6 ■ Teraz należy równomiernie obracać korbą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Urządzenie jest tak zaprojektowane, że tarte produkty są wciągane poprzez obracanie korbą.
Jeśli pożądane jest jednak lekkie dociśnięcie, nie wolno nigdy (!) robić tego ręką.
Należy używać wyłącznie przeznaczonego do tego celu dociskacza [4].

CZYSZCZENIE

- 7 ■ Naciśnięcie przycisku blokującego [10] zwalnia lejek [5].
- 8 ■ Naciśnięcie przycisku blokującego [8] zwalnia tarkę bębnową [1, 2, 3].
■ Lejek [5] można czyścić w górnej części zmywarki.
Zalecamy płukanie tarek bębnowych [1, 2, 3] tylko pod bieżącą, ciepłą wodą.
Podstawę [6] należy czyścić tylko miękką ściereczką.

Urządzenie »Base« można przekształcić w maszynkę do mielenia lub wyciskarkę wolnoobrotową Slow Juicer za pomocą wyposażenia dodatkowego LURCH »Soul« **Maszynka do mielenia** (nr. art. 200505) lub »Soul« **Slow Juicer** (nr art. 200515).

PORADA!

UWAGA!

- **Ostrza są bardzo ostre!** Należy przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci!

Die folgenden Funktionsteile SOUL sind separat erhältlich. Sie können einfach auf die BASE gesetzt werden, um aus nur einer BASE-Einheit 3 vollständige Geräte zu machen.



TROMMELREIBE »BASE & SOUL« | FUNKTIONSTEIL [SOUL]

DRUM GRATER »BASE & SOUL« | FUNCTIONAL PART [SOUL]

TROMMELRASP »BASE & SOUL« | FUNCTIE-ONDERDEEL [»SOUL«]

RÂPE À TAMBOUR « BASE & SOUL » | PIÈCE FONCTIONNELLE [»SOUL«]

GRATTUGIA A RULLI »BASE & SOUL« | COMPLEMENTO [»SOUL«]

RALLADOR DE CILINDRO »BASE & SOUL« | COMPONENTE [»SOUL«]

ТЕРКА БАРАБАНОГО ТИПА »BASE & SOUL« |

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ [»SOUL«]

TARKA BĘBNOWA »BASE & SOUL« | CZĘŚĆ FUNKCYJNA [»SOUL«]



DREHWOLF »BASE & SOUL« | FUNKTIONSTEIL [»SOUL«]

MINCER »BASE & SOUL« | FUNCTIONAL PART [»SOUL«]

VLEESMOLEN »BASE & SOUL« | FUNCTIE-ONDERDEEL [»SOUL«]

HACHOIR »BASE & SOUL« | PIÈCE FONCTIONNELLE [»SOUL«]

TRITACARNE »BASE & SOUL« | COMPLEMENTO [»SOUL«]

PICADORA MANUAL »BASE & SOUL« | COMPONENTE [»SOUL«]

МЯСОРУБКА »BASE & SOUL« | ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ [»SOUL«]

MASZYŃKA DO MIELENIA »BASE & SOUL« | CZĘŚĆ FUNKCYJNA [»SOUL«]



SLOW JUICER »BASE & SOUL« | FUNKTIONSTEIL [»SOUL«]

SLOW JUICER »BASE & SOUL« | FUNCTIONAL PART [SOUL]

SLOW JUICER »BASE & SOUL« | FUNCTIE-ONDERDEEL [»SOUL«]

SLOW JUICER »BASE & SOUL« | PIÈCE FONCTIONNELLE [»SOUL«]

ESTRATTORE DI SUCCO SLOW JUICER »BASE & SOUL« |

COMPLEMENTO [»SOUL«]

SLOW JUICER »BASE & SOUL« | COMPONENTE [»SOUL«]

СОКОВЫЖИМАЛКА МЕДЛЕННОГО ОТЖИМА SLOW JUICER |

»BASE & SOUL« | ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ [»SOUL«]

WYCISKARKA WOLNOOBROTOWA SLOW JUICER »BASE & SOUL« |

CZĘŚĆ FUNKCYJNA [»SOUL«]

The following functional parts SOUL are available separately. They can be simply placed on the BASE to turn just one BASE unit into 3 complete devices.

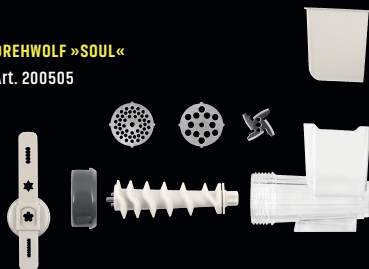
TROMMELREIBE »SOUL«

Art. 200525



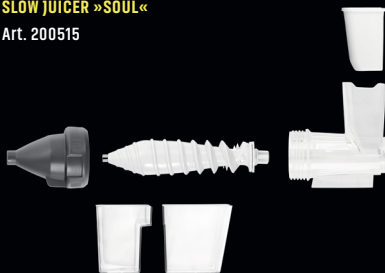
DREHWOLF »SOUL«

Art. 200505



SLOW JUICER »SOUL«

Art. 200515



»BASE«





RazorTech



Designed &
Engineered
in Germany

WERDE FAN!

www.lurch.de/seiLurch

LURCH AG | Schinkelstraße 6 | 31137 Hildesheim | Germany

Tel. +49 (0)5121 7499174 | info@lurch.de | www.lurch.de